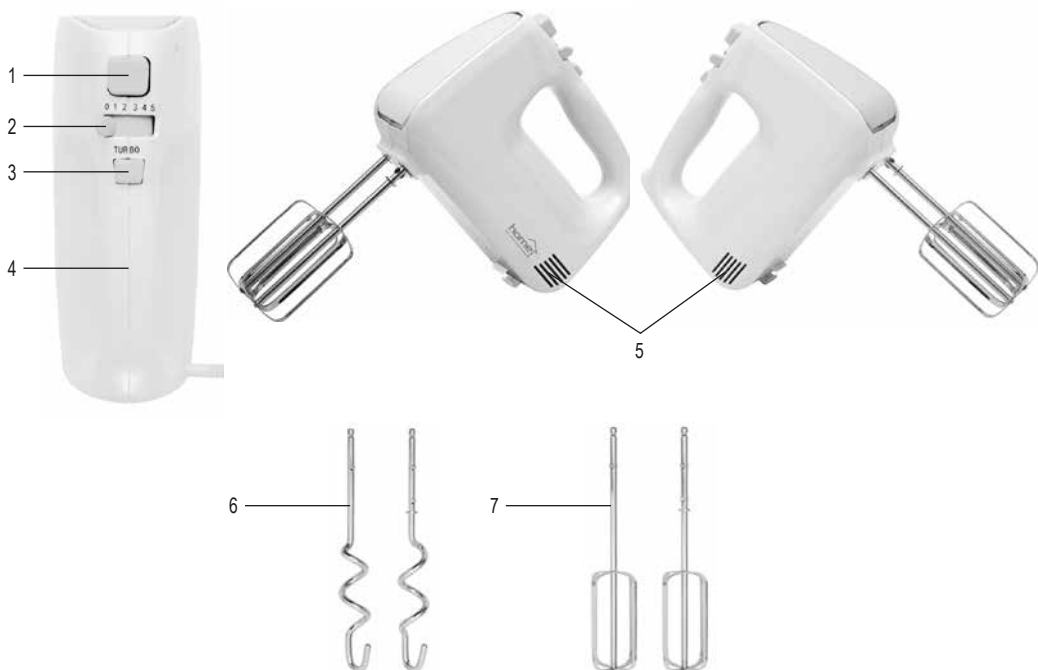


instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / D - Sicherheit und Wartung / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3 – 20
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / D - Funktionen / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	21 – 43

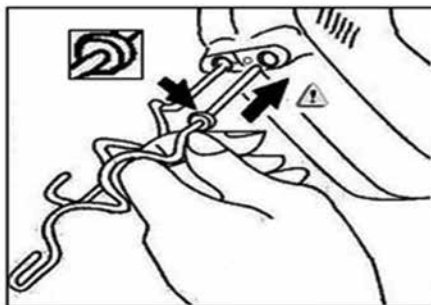


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	release button for kneading arms / whiskers	dagasztókarok / habverők kioldó gombja	tlačidlo na uvoľnenie šľahacích a hnetačích nástavcov	buton de eliberare teluri / cârlige pentru frământat	dugme za otpuštanje ručice za gnječenje / mučenje	uvolňovací tlačítko pro hnětací ramena / šlehací metly	gumb za otpuštanje ručica za gnječenje / pjenjače
2.	gear lever and disengaging lever	fokozatkapcsoló és kikapcsoló kar	prepínač rýchlosti a vypnutia	manetă de trepte și de pomire	prekidač menjača i ručica za isključivanje	páka rychlosti a vypínací páka	mjenjač i poluga za isključivanje
3.	TURBO gear push button	TURBO fokozat nyomógomb	tlačidlo TURBO funkcie	buton funcție TURBO	dugme TURBO stepena	Tlačítko TURBO rychlosti	tipka za TURBO stupanj
4.	grips	markolat	rukoväť	măner	zahvat	úchopy	stisak
5.	ventilation openings	szellőző nyílások	vetracie otvory	orificii de ventilație	otvori za ventilaciju	větrací otvory	ventilacijski otvori
6.	kneading machine	dagasztókarok	nástavce na miesenie	cârlige pentru frământat	ruke za gnječenje	hnětací ramena	ruke za gnječenje
7.	whisks	habverők	nástavce na šľahanie	teluri	mutilica	šlehací metly	pjenjača

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



EN **HAND MIXER**

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

WARNINGS

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. This equipment may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided that they are supervised or instructed in the safe use of the equipment and understand the hazards involved.
3. This device must not be used by children! Keep children away from the appliance and its power cord! Children must not play with the appliance!
4. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
5. For use only with the accessories supplied with the machine!
6. Only place the appliance on a solid, level surface!
7. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently.
8. For use in dry indoor conditions only!
9. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
10. Do not place the appliance on or near an electric or gas stove or other heat source.
11. Can only be operated under constant supervision!
12. Do not operate near children without supervision!
13. Risk of injury! Do not touch the rotating mixer arms during operation, as this could lead to injury or broken bones!
14. Do not use the appliance in loose clothing, as this can be caught by the rotating mixing arms.
15. Do not place any objects (e.g. wooden spoons, knives, etc.) in the mixing bowl while kneading or whisking.
16. Do not work with hot materials, let them cool.
17. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
18. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
19. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
20. Make sure that the power cable and the plug do not touch water or other liquids!
21. Always unplug the appliance when leaving it unattended and before assembling, disassembling and cleaning.
22. The engine unit must not be immersed in water!
23. Unwind the connection cable completely!
24. It should only be connected to a 230V~ / 50Hz grounded wall socket!
25. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
26. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.

27. Route the connection cable so that it cannot accidentally pull out or hang off the edge of the table!
28. Do not run the power cord along sharp edges or touch hot surfaces.
29. If you are not going to use the device for a long period of time, switch it off and then unplug the power cord. Store the appliance in a dry, cool place.
30. Unplug the power cable from the socket by the plug, not by the cord.
31. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without notice.
32. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu
33. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.
34. For private use only, no industrial use allowed!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

COMMISSIONING

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connecting cable. Do not put the appliance into service if it is damaged in any way!
2. The appliance should only be used in dry indoor conditions!
3. Wash the mixing handles (6) and whisks (7) thoroughly with dishwashing liquid and rinse with clean water.
4. Make sure the appliance is switched off (lever 2 should be in position "0") and the mains plug is disconnected from the mains!
5. Insert the 2 dough sticks or the 2 whisk sticks, press firmly until you hear a clicking sound. **PUSH THE KNEADER INTO THE HOLDER (Figure 2)**
6. Do not use a whisk and a whisk together.
7. Plug the device into a standard grounded wall outlet!
8. The device is now ready for use.

CLEANING

1. Clean the appliance after each use!
2. Before cleaning, switch off the appliance and disconnect the power by pulling out the plug.
3. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the appliance. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components! The motor unit must not be immersed in water!
4. Wash the mixing handles (6) and whisks (7) thoroughly with dishwashing liquid and rinse with clean water.
5. Do not clean in a dishwasher!

TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	Possible solution to the error
The device does not work.	Check the power supply and the step switch.
	The overheating protection may have been activated. Wait for about 10-20 minutes and then switch on.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

H KÉZI MIXER

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK


OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket.
3. Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják! A gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől! Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Kizárólag a géppel szállított tartozékokkal használható!
6. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
7. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
8. Csak száraz beltéri körülmények között használható!
9. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
10. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
11. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!

12. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
13. Sérülésveszély! Működés közben ne érjen a forgó keverőszárakhoz, mert az sérüléshez, csonttöréshez vezethet!
14. Ne használja a készüléket laza ruházatban, mert azt a forgó keverőszárak elkapathatják.
15. Dagasztás vagy habverés közben ne tegyen semmilyen tárgyat (pl. fakanalat, kést stb.) a keverőtálba!
16. Forró alapanyagokkal ne dolgozzon, hagyja kihűlni.
17. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
18. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
19. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
20. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
21. Mindig húzza ki a konnektorból a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, valamint össze-, szétszerelés és tisztítás előtt.
22. A motoregységet tilos vízbe meríteni!
23. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
24. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
25. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
26. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
27. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
28. A tápkábelt ne vezesse éles széleken, ne érjen forró felülethez.
29. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
30. A tápkábelt ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
31. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
32. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
33. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
34. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

 **Aramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

 Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. A dagasztókarokat (6) és a habverőket (7) konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.

- Ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva (2-es kar „0” állásban legyen) és a hálózati csatlakozódugó ki van húzva a hálózatból!
- A 2 db dagasztókart vagy a 2 db habverőt dugja a helyére, nyomja erősen, míg kattánó hangot nem hall. **A GYŰRŰVEL ELLÁTOTT DAGASZTÓKART A NAGYOBB LYUKBA DUGJA! (2. ábra)**
- Dagasztókart és habverőt ne használjon együtt.
- Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!
- Ezzel a készülék használatra kész.

TISZTÍTÁS

- Minden használat után tisztítsa meg a készüléket!
- Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A motoregységet tilos vízbe meríteni!
- A dagasztókarokat (6) és a habverőket (7) konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.
- Mosogatógépben ne tisztítsa!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem működik.	Ellenőrizze a tápellátást és a fokozatkapcsolót.
	Lehet, hogy aktiválódott a túlmelegedés védelem. Várjon kb. 10-20 percet, majd kapcsolja be a készüléket.




ÁRTALMATLANÍTÁS


A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**POZORNE SI PREČÍTAJTE A USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE!****UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Toto zariadenie môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami za predpokladu, že sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám.
3. Toto zariadenie nesmú používať deti! Držte deti mimo dosahu spotrebiča a jeho napájacieho kábla! Deti sa so spotrebičom nesmú hrať!
4. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
5. Na použitie len s príslušenstvom dodaným so strojom!
6. Spotrebič umiestňujte len na pevný, rovný povrch!
7. Spotrebič sa nesmie používať v spojení s programovým spínačom, časovým spínačom alebo samostatnými diaľkovo ovládanými systémami atď., ktoré môžu spotrebič zapínať nezávisle.
8. Len na vnútorné použitie!
9. NEPOUŽÍVAJTE v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
10. Neumiestňujte spotrebič na elektrický alebo plynový sporák alebo iný zdroj tepla, ani do ich blízkosti.
11. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
12. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
13. Nebezpečenstvo zranenia! Počas prevádzky nedotýkajte sa otáčajúcich sa nástavcov, lebo môžu spôsobiť zranenie, zlomeniny kostí!
14. Spotrebič nepoužívajte vo voľnom odevu, pretože ho môžu zachytiť rotujúce miešacie ramená.
15. Počas miesenia alebo šľahania nekladajte do misy žiadne predmety (napr. varechu, nôž atď.).
16. Nepracujte s horúcimi surovinami, nechajte ich vychladnúť.
17. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete.
18. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
19. Nikdy sa nedotýkajte zariadenia alebo pripojovacieho kábla mokrými rukami!
20. Dbajte na to, aby sa napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahali do vody alebo inej tekutiny!
21. Vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete, keď ho nechávate bez dozoru a pred montážou, demontážou a čistením.
22. Motorová jednotka sa nesmie ponoriť do vody!
23. Pripojovací kábel úplne odviňte!
24. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
25. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
26. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť.

27. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
28. Napájací kábel nevedzte cez ostré okraje a horúce povrchy.
29. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vyťahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste.
30. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vyťahnite pripojovaciu vidlicu.
31. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
32. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
33. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
34. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

 **Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

 Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Len na vnútorné použitie!
3. Nástavce na miesenie (6) a šľahanie (7) dôkladne umyte čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
4. Skontrolujte, či je prístroj vypnutý (prepínač č. 2 má byť v pozícii „0“) a sieťová pripojovacia vidlica je vyťahnutá zo zásuvky!
5. 2 nástavce na miesenie alebo 2 nástavce na šľahanie našaďte do otvorov, tlačte silno kým nepočujete cvaknutie. **NÁSTAVEC S KRÚŽKOM NASADTE DO VÄČŠIEHO OTVORU! (obrázok 2)**
6. Nepoužívajte súčasne nástavec na miesenie aj šľahanie.
7. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky!
8. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

ČISTENIE

1. Spotrebič očistíte po každom použití!
2. Pred čistením spotrebič vypnite a odpojte od napájania vyťahnutím pripojovacej vidlice.
3. Na čistenie vonkajšej strany spotrebiča použite mierne navlhčenú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Motorová jednotka sa nesmie ponoriť do vody!
4. Nástavce na miesenie (6) a šľahanie (7) dôkladne umyte čistiacim prostriedkom a opláchnite čistou vodou.
5. Neumývajte v umývačke riadu!

RIEȘENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj nefunguje	Skontrolujte napájanie a prepínač rýchlosti.
	Je možné, že sa aktivovala ochrana proti prehriatiu. Počkajte cca. 10-20 minút a zapnite prístroj.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO MIXER DE MÂNĂ


MĂSURI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ


CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZĂRI ULTERIOARE!

AVERTISMENTE

1. Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală este în limba maghiară.
2. Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și să înțeleagă pericolele implicate.
3. Acest aparat nu trebuie utilizat de copii! Țineți copiii departe de aparat și de cablul său de alimentare! Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Folosiți doar accesoriile furnizate împreună cu aparat!
6. Amplasați aparatul doar pe suprafață plană, rigidă!
7. Este interzisă utilizarea aparatului cu dispozitive de selectare, temporizatoare sau sisteme independente de telecomandă etc., care ar putea porni în mod autonom aparatul.
8. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!
9. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
10. Nu așezați aparatul pe sau lângă o sobă electrică sau pe gaz sau altă sursă de căldură.
11. Se utilizează doar sub supraveghere continuă.

12. Este interzisă utilizarea aparatului fără supraveghere în apropierea copiilor!
13. Risc de vătămare! Nu atingeți brațele rotative de amestecare în timpul funcționării, deoarece acest lucru poate duce la răniri sau fracturi!
14. Nu utilizați aparatul în haine largi, deoarece acestea pot fi prinse de brațele rotative de amestecare.
15. Nu puneți niciun obiect (de exemplu, linguri de lemn, cuțite etc.) în vasul de amestecare în timp ce frământați sau bateți.
16. Nu lucrați cu ingrediente fierbinți, lăsați-le să se răcească.
17. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l din priză!
18. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
19. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
20. Verificați să nu ajungă apă sau alte lichide la cablu și la ștecher.
21. Scoateți întotdeauna aparatul din priză atunci când îl lăsați nesupraveheat și înainte de asamblare, dezasamblare și curățare.
22. Este interzis scufundarea unității de motor în apă!
23. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
24. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
25. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului la rețeaua electrică!
26. Amplasați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie ușor accesibil pentru decuplarea aparatului!
27. Trageți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu atârne de pe masă!
28. Nu treceți cablul de alimentare de-a lungul marginilor ascuțite sau nu atingeți suprafețe fierbinți.
29. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priza de rețea! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros.
30. Întotdeauna prindeți de ștecher și nu trageți de cablu, atunci când doriți să scoateți aparatul din priză.
31. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
32. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina www.somogyi.hu.
33. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
34. Aparatul poate fi utilizat în scopuri personale și nu industriale.

 **Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

 Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni sau deteriorări, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Aparatul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!
3. Spălați bine cârligele pentru frământat (6) și telurile (7) cu detergent de vase lichid și clătiți cu apă curată.
4. Asigurați-vă că aparatul este oprit (maneta 2 trebuie să fie în poziția "0") și că ștecherul de alimentare este scos din priză!
5. Introduceți cele 2 cârlige de frământat sau cele 2 teluri, apăsați ferm până când auziți un clic. CÂRLIGUL DE FRĂMÂNTAT PREVĂZUT CU INEL SE INTRODUCĂ ÎN ORIFICIUL MAI MARE! (fig. 2.)
6. Nu utilizați împreună un cârlig și un tel.
7. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare!
8. Aparatul este acum gata de utilizare.

CURĂȚARE

1. Curățați aparatul după fiecare utilizare!
2. Înainte de curățare, opriți aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză!
3. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice! Este interzis scufundarea unității de motor în apă!
4. Spălați bine cârligele pentru frământat (6) și telurile (7) cu detergent de vase lichid și clătiți cu apă curată.
5. Nu curățați în mașina de spălat vase!

DEPANARE

Defecțiuni	Soluții posibile la această defecțiune
Aparatul nu funcționează.	Verificați sursa de alimentare și maneta de trepte.
	Este posibil ca protecția la supraîncălzire să fi fost activată. Așteptați aproximativ 10-20 de minute și apoi porniți aparatul.


ELIMINARE


Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

VAŽNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJE REFERENCE!****UPOZORENJA**

1. Pre upotrebe proizvoda, pročitajte sledeće uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga. Originalni opis je napisan na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili instrukcije u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i ako razumeju opasnosti koje proizilaze iz upotrebe.
3. Deca ne smeju da koriste ovaj uređaj! Držite decu dalje od uređaja i njegovog kabla za napajanje. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem!
4. Uverite se da se uređaj nije oštetiо tokom transporta!
5. Može se koristiti samo sa priborom koji se isporučuje sa mašinom!
6. Postavite uređaj samo na čvrstu, horizontalnu površinu!
7. Uređaj ne sme biti povezan sa programskim prekidačem, vremenskim prekidačem ili odvojenim sistemima daljinskog upravljanja itd. koji se koriste zajedno i koji mogu samostalno uključiti uređaj.
8. Može se koristiti samo u suvim unutrašnjim uslovima!
9. NE koristite uređaj u blizini kade, lavaboа, tuša, bazena ili saune!
10. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električnog ili gasnog šporeta ili drugog izvora toplote.
11. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
12. Nemojte koristiti u blizini dece bez nadzora!
13. Opasnost od povredа! Ne dodirujte rotirajuće šipke za mešanje tokom rada, jer to može dovesti do povredа ili preloma kostiju!
14. Ne koristite uređaj ako nosite široku odeću, jer se ona može zaglaviti u rotirajućim rukama za mešanje.
15. Ne stavljajte nikakve predmete (npr. drvenu kašiku, nož, itd.) u posudu za mešanje dok mesite ili mutite.
16. Ne radite sa vrućim sastojcima, ostavite ih da se ohlade.
17. Ako primetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neuobičajenu buku iz uređaja ili osetite miris paljevine), odmah isključite aparat i izvucite utikač!
18. Zaštite od prašine, vlage, sunčeve svetlosti i direktnog toplotnog zračenja!
19. Nikada ne dodirujte uređaj i priključni kabl mokrim rukama!
20. Proverite da kabl za napajanje i utikač ne dođu u kontakt sa vodom ili drugim tečnostima!
21. Uvek isključite uređaj iz struje kada ga ostavite bez nadzora i pre sastavljanja, rastavljanja i čišćenja.
22. Ne potapajte jedinicu motora u vodu!
23. Potpuno odmotajte priključni kabl!
24. Može se priključiti samo na uzemljenu zidnu utičnicu od 230V~ / 50Hz!
25. Nemojte koristiti produžni kabl ili razdelnik za povezivanje uređaja!
26. Postavite uređaj tako da je utikač lako dostupan i da se može izvući!
27. Vodite priključni kabl tako da se ne može slučajno izvući ili okačiti sa ivice stola!

28. Ne pomerajte kabl za napajanje preko oštih ivica niti dodirujte vruće površine.
29. Ako ga ne koristite duže vreme, isključite uređaj, a zatim izvucite kabl za povezivanje! Čuvajte uređaj na suvom i hladnom mestu!
30. Izvucite kabl za napajanje iz utičnice za utikač, a ne za kabl.
31. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promeniti bez prethodne najave.
32. Aktualno uputstvo za upotrebu može se preuzeti sa veb stranice www.somogyi.hu
33. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve štamparske greške i izvinjavamo se ako ih ima.
34. Dozvoljena je samo privatna upotreba, industrijska nije!

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

 Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

POKRETANJE

1. Pre instalacije pažljivo uklonite materijal za pakovanje kako ne biste oštetili uređaj ili kabl za povezivanje. Nemojte puštati u rad u slučaju oštećenja!
2. Uređaj se može koristiti samo u suvim unutrašnjim uslovima!
3. Ručice za mešanje (6) i mutilicu (7) temeljno operite kuhinjskim deterdžentom, a zatim isperite čistom vodom.
4. Proverite da li je uređaj isključen (poluga br. 2 treba da bude u položaju "0") i da li je utikač izvručen iz električne mreže!
5. Umetnite 2 ručice za gnječenje ili 2 mutilice na svoje mesto, čvrsto pritisnite dok ne čujete klik. U VEĆU RUPU STAVITE RUCU ZA mesenje sa prstenom! (**Slika 2**)
6. Nemojte koristiti ručice za mešanje i mutilicu zajedno.
7. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.
8. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

ČIŠĆENJE

1. Očistite uređaj nakon svake upotrebe!
2. Pre čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz napajanja izvlačenjem utikača.
3. Očistite spoljašnjost uređaja blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne sme da dospe u uređaj ili na električne komponente! Ne uranjajte jedinicu motora u vodu!
4. Ručice za mešanje (6) i mutilicu (7) temeljno operite kuhinjskim deterdžentom, a zatim isperite čistom vodom.
5. Ne čistite u mašini za pranje sudova!

REŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rešenje problema
Uređaj ne radi.	Proverite napajanje i prekidač brzine.
	Možda se aktivirala zaštita od pregrevanja. Sačekajte pribl. 10-20 minuta, a zatim uključite uređaj.

ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

RUČNÍ MIXÉR

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.
2. Toto zařízení mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí souvisejícím nebezpečím.
3. Tento přístroj nesmí používat děti! Nepřibližujte děti k přístroji a jeho napájecímu kabelu! Děti si se spotřebičem nesmí hrát!
4. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
5. Pouze pro použití s příslušenstvím dodaným se strojem!
6. Spotřebič pokládejte pouze na pevný a rovný povrch!
7. Spotřebič se nesmí používat ve spojení s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy apod., které mohou spotřebič zapínat samostatně.
8. Pouze pro použití v suchých vnitřních podmínkách!
9. NEPOUŽÍVEJTE v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
10. Spotřebič nestavte na elektrický nebo plynový sporák nebo jiný zdroj tepla ani do jejich blízkosti.
11. Lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
12. Nepoužívejte v blízkosti dětí bez dozoru!
13. Nebezpečí zranění! Během provozu se nedotýkejte rotujících ramen míchačky, protože by mohlo dojít k poranění nebo zlomeninám kostí!
14. Nepoužívejte spotřebič ve volném oblečení, protože by mohlo být zachyceno rotujícími míchacími rameny.

15. Během hnětení nebo šlehání nevkládejte do mísy žádné předměty (např. dřevěné lžice, nož atd.).
16. Nepracujte s horkými základními materiály, nechte je vychladnout.
17. Pokud zjistíte jakékoli abnormality (např. uslyšíte neobvyklý hluk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení.
18. Chraňte před prachem, vlhkostí, sluncem a přímým teplem!
19. Nikdy se nedotýkejte zařízení nebo připojovacího kabelu mokřkýma rukama!
20. Dbejte na to, aby se napájecí kabel a zástrčka nedostaly do kontaktu s vodou nebo jinými tekutinami!
21. Pokud spotřebič ponecháte bez dozoru a před montáží, demontáží a čištěním jej vždy odpojte ze sítě.
22. Motorová jednotka nesmí být ponořena do vody!
23. Připojovací kabel zcela odviňte!
24. Měl by být připojen pouze k uzemněné zásuvce 230 V~ / 50 Hz!
25. Nepoužívejte k připojení spotřebiče prodlužovací kabel nebo napájecí lištu!
26. Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout.
27. Připojovací kabel ved'te tak, aby se nemohl náhodně vytrhnout nebo viset z okraje stolu!
28. Napájecí kabel nevedete podél ostrých hran ani se nedotýkejte horkých povrchů.
29. Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vypněte jej a odpojte napájecí kabel. Spotřebič skladujte na suchém a chladném místě.
30. Napájecí kabel odpojte ze zásuvky za zástrčku, nikoli za kabel.
31. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
32. Aktuální návod k použití je ke stažení na adrese www.somogyi.hu.
33. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepřijemnosti.
34. Pouze pro soukromé účely, průmyslové využití není povoleno!



Nebezpečí úrazu proudem! Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součástí okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!



Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu svěřte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před použitím opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození spotřebiče nebo přírodního kabelu. Spotřebič neuvádějte do provozu, pokud je jakkoli poškozen!
2. Spotřebič používejte pouze v suchých vnitřních podmínkách!
3. Hnětací háky (6) a šlehací metly (7) důkladně umyjte prostředkem na mytí nádobí a opláchněte čistou vodou.
4. Ujistěte se, že je spotřebič vypnutý (páčka 2 by měla být v poloze "0") a síťová zástrčka je odpojena od elektrické sítě!

5. Vložte 2 hnětací háky na těsto nebo 2 metly ke šlehání a pevně je zatlačte, dokud neuslyšíte cvaknutí. HNĚTACÍ HÁK S PRSTENCEM ZATLAČTE DO VĚTŠÍHO OTVORU (Obrázek 2).
6. Nepoužívejte šlehací metlu a hnětací hák dohromady.
7. Zapojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky!
8. Zařízení je nyní připraveno k použití.

ČIŠTĚNÍ

1. Po každém použití spotřebič vyčistěte!
2. Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky.
3. K čištění vnější části spotřebiče použijte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti! Motorová jednotka nesmí být ponořena do vody!
4. Hnětací háky (6) a šlehací metly (7) důkladně umyjte prostředkem na mytí nádobí a opláchněte čistou vodou.
5. Nemyjte v myčce nádobí!

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Závada	Možné řešení chyby
Zařízení nefunguje.	Zkontrolujte napájení a spínač rychlostí.
	Mohla se aktivovat ochrana proti přehřátí. Počkejte asi 10-20 minut a poté přístroj zapněte.

LIKVIDACE


Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJE REFERENCE!

UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili s nedostatkom iskustva i znanja, samo ako su pod nadzorom ili pod uvjetom da su upućene u korištenje uređaja na siguran način i ako razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe.
3. Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca! Držite djecu dalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje. Djeca se ne smiju igrati s uređajem!
4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Može se koristiti samo s priborom isporučenim sa strojem!
6. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
7. Uređaj ne smije biti spojen na programski prekidač, vremenski prekidač ili odvojene sustave daljinskog upravljanja itd. koji se koriste zajedno i koji mogu samostalno uključiti uređaj.
8. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima!
9. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
10. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električnog ili plinskog štednjaka ili drugog izvora topline.
11. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
12. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
13. Opasnost od ozljeda! Ne dirajte rotirajuće šipke za miješanje tijekom rada, jer to može dovesti do ozljeda ili lomljenja kostiju!
14. Nemojte koristiti uređaj ako nosite široku odjeću jer se ona može zaplesti u rotirajuće ruke za miješanje.
15. Ne stavljajte nikakve predmete (npr. drvenu žlicu, nož, itd.) u posudu za miješanje tijekom miješanja ili mućenja.
16. Nemojte raditi s vrućim sastojcima, pustite ih da se ohlade.
17. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah isključite uređaj i izvucite utikač!
18. Zaštite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
19. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
20. Provjerite da kabel za napajanje i utikač ne dolaze u dodir s vodom ili drugim tekućinama!
21. Uvijek isključite uređaj iz struje kada ga ostavljate bez nadzora i prije sastavljanja, rastavljanja i čišćenja.
22. Ne potapajte jedinicu motora u vodu!
23. Potpuno odmotajte priključni kabel!
24. Smije se priključiti samo na 230V~ / 50Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
25. Nemojte koristiti produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
26. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
27. Vodite priključni kabel tako da se ne može ni slučajno izvući ili visjeti s ruba stola!

28. Nemojte provlačiti kabel za napajanje preko oštih rubova ili dodirivati vruće površine.
29. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel! Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!
30. Izvucite kabel za napajanje iz utičnice držeći ga za utikač, a ne za kabel.
31. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
32. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
33. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
34. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

 Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

POKRETANJE

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Nemojte puštati u rad u slučaju oštećenja!
2. Uređaj se može koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima!
3. Ruke za miješanje (6) i pjenjaču (7) temeljito operite kuhinjskim deterdžentom, a zatim isperite čistom vodom.
4. Provjerite je li uređaj isključen (ručica br. 2 mora biti u položaju "0") i je li utikač izvučen iz napajanja!
5. Umetnite 2 ručke za miješanje ili 2 pjenjače na mjesto, čvrsto pritisnite dok ne čujete zvuk klika. **POLUGU MJESILA S PRSTENOM STAVITE U VEĆU RUPU! (Slika 2)**
6. Nemojte zajedno koristiti ručke za miješanje i pjenjaču.
7. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.
8. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

ČIŠĆENJE

1. Očistite uređaj nakon svake uporabe!
2. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje.
3. Vanjski dio uređaja očistite lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente! Ne potapajte jedinicu motora u vodu!
4. Ručke za miješanje (6) i pjenjače (7) temeljito operite kuhinjskim deterdžentom, a zatim isperite čistom vodom.
5. Nemojte prati u perilici posuđa!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
Uređaj ne radi.	Provjerite napajanje i prekidač razine.
	Možda se aktivirala zaštita od pregrijavanja. Pričekajte otpr. 10-20 minuta, zatim uključite uređaj.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN HAND MIXER

CHARACTERISTICS

The appliance is for domestic use only, for processing average quantities of food • kneading and whisking attachments • 5 speeds • TURBO speed • easy cleaning

USE

- Do not work with hot materials, let them cool.
- First put the ingredients in the mixing bowl, then the mixing stems attached to the appliance. Only then switch on the appliance.
- Use the gear lever (2) to select between 5 gears or off. Use low speed first to avoid spilling the ingredients from the bowl.
- Press the TURBO button to increase the speed to the maximum.
- When finished, switch off the appliance and disconnect the power by pulling out the plug.
- When the appliance is switched off, you can release the mixer arms by pressing the release button (1).

Food	Quantity	Time	Speed step
Whipped cream	max. 500 ml	5 minutes	Grade 5
Egg whites	max 5 egg whites	4 minutes	Grade 5
Creams, soups	max. 750 ml	4 minutes	Grade 2

Fattening levers	Quantity	Time	Speed step
Kneaded dough	max 500 g flour	5 minutes	Grade 3

TECHNICAL DATA

power supply: 220-240 V~ / 50-60 Hz
power: 400 W
contact protection class: II
noise level: 75 dB(A)
device size: 19 x 15 x 8 cm
weight: 1,05 kg

H KÉZI MIXER

JELLEMZŐK

A készülék kizárólag háztartási körülmények között, átlagos mennyiségű élelmiszer feldolgozására használható. • tartozék dagasztókarok és habverők • 5 sebességfokozat • TURBO fokozat • könnyű tisztítás

HASZNÁLAT

- Forró alapanyagokkal ne dolgozzon, hagyja kihűlni.
- Először a hozzávalókat tegye a keverőtálba, majd a készülékre erősített keverőszárakat. Csak ezt követően kapcsolja be a készüléket.
- A fokozatállító karral (2) választhat az 5 sebességfokozat vagy a kikapcsolás között. Először alacsony fordulatot alkalmazzon, nehogy kifröccsenjenek a tálból a hozzávalók.
- A TURBO gomb megnyomásával a maximumra növelheti a fordulatszámot.
- Ha elkészült, kapcsolja ki a készüléket és áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával.
- A kikapcsolt készülékből a kioldó gomb (1) gomb megnyomásával tudja a keverőszárakat kioldani.

Habverők	Mennyiség	Idő	Sebesség-fokozat
Tejszínhab	max. 500 ml	5 perc	5. fokozat
Tojásfehérje	max. 5 tojásfehérje	4 perc	5. fokozat
Krémek, levesek	max. 750 ml	4 perc	2. fokozat

Dagasztókarok	Mennyiség	Idő	Sebesség-fokozat
Kelt tészta	max. 500 g liszt	5 perc	3. fokozat

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 220-240 V~ / 50-60 Hz
teljesítmény: 400 W
érintésvédelmi osztály: II
zajszint: 75 dB(A)
készülék mérete: 19 x 15 x 8 cm
tömege: 1,05 kg

SK RUČNÝ ŠĽAHAČ

CHARAKTERISTIKA

Spotrebič je určený len na domáce použitie, na spracovanie priemerného množstva potravín. • hnetacie a šľahacie nástavce • 5 rýchlostí • funkcia TURBO • jednoduché čistenie

POUŽÍVANIE

1. Nepracujte s horúcimi surovinami, nechajte ich vychladnúť.
2. Do misky najprv dajte všetky suroviny a až potom ponorte do surovín nástavce uchytené v prístroji. Až potom spotrebič zapnite.
3. Pomocou prepínača (2) môžete vybrať z 5 rýchlostí alebo vypnúť prístroj. Najprv použite nízku rýchlosť, aby ste zabránili vysypaniu prísad z misky.
4. Stlačením tlačidla TURBO zvýšite rýchlosť na maximum.
5. Po skončení vypnite spotrebič a odpojte ho od napájania vytiahnutím vidlice zo zásuvky.
6. Keď je spotrebič vypnutý, môžete uvoľniť nástavce stlačením uvoľňovacieho tlačidla (1).

Šľahacie nástavce	Množstvo	Čas	Stupeň rýchlosti
Šľahačka	max. 500 ml	5 min.	5. stupeň
Bielka z vajčiek	max. 5 bielok	4 min.	5. stupeň
Krémy, polievky	max. 750 ml	4 min.	2. stupeň

Miesiace nástavce	Množstvo	Čas	Stupeň rýchlosti
Kysnuté cesto	max. 500 g múky	5 min.	3. stupeň

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 220-240 V~ / 50-60 Hz
výkon: 400 W
trieda ochrany proti dotyku: II
hlučnosť: 75 dB(A)
veľkosť zariadenia: 19 x 15 x 8 cm
hmotnosť: 1,05 kg

RO MIXER DE MÂNĂ

CHARACTERISTICI

Aparatul este destinat exclusiv uzului casnic, pentru procesarea unor cantități medii de alimente. • accesorii cârlige pentru frământat și teluri • 5 trepte de viteză • funcție TURBO • curățare ușoară

UTILIZARE

1. Nu lucrați cu ingrediente fierbinți, lăsați-le să se răcească.
2. Puneți mai întâi ingredientele în bolul de amestecare, apoi brațele rotative atașate la aparat. Abia apoi porniți aparatul.
3. Utilizați maneta de reglare a vitezei (2) pentru a selecta între 5 viteze sau opriți aparatul. Utilizați mai întâi viteză mică pentru a evita vărsarea ingredientelor din bol.
4. Apăsând butonul TURBO pentru a crește viteza la maximum.
5. Când sunteți gata, opriți aparatul, după care scoateți fișa cablului de alimentare din priză!
6. Când aparatul este oprit, puteți elibera brațele mixerului prin apăsarea butonului de eliberare (1).

Teluri	Cantitate	Timp	Treaptă de viteză
Frișcă	max. 500 ml	5 minute	treapta 5
Albuș de ouă	max. 5 albușuri de ouă	4 minute	treapta 5
Creame, supe	max. 750 ml	4 minute	treapta 2

Cârlige pentru frământat	Cantitate	Timp	Treaptă de viteză
Aluat frământat	max. 500 g făină	5 minute	treapta 3

DATE TEHNICE

alimentare: 220-240 V~ / 50-60 Hz
putere: 400 W
clasa de protecție la atingere: II
nivel de zgomot: 75 dB(A)
dimensiunea aparatului: 19 x 15 x 8 cm
greutate: 1,05 kg



RUČNI MIKSER

KARAKTERISTIKE

Uredaj se može koristiti samo u kućnim uslovima, za obradu prosečnih količina hrane. • ručice za mučenje i gnječenje uključene • 5 nivoa brzine • TURBO nivo • lako čišćenje

KORIŠTENJE

1. Ne radite sa vrućim sastojcima, ostavite ih da se ohlade.
2. Prvo stavite sastojke u posudu za mešanje, a zatim ručke za mešanje pričvršćene za uređaj. Tek tada uključite uređaj.
3. Sa ručicom menjača brzine (2) možete birati između 5 brzina ili isključiti aparat. Prvo, koristite malu brzinu da biste izbegli prskanje sastojaka u činiji.
4. Pritiskom na dugme TURBO možete povećati brzinu do maksimuma.
5. Kada završite, isključite uređaj i isključite ga iz napajanja tako što ćete izvuci utikač iz struje.
6. Možete otpustiti ručke za mešanje pritiskom na dugme za otpuštanje (1) na isključenom uređaju.

Mutilica	Količina	Vreme	Raspon brzine
Šlag	maks. 500 ml	5 minuta	5. brzina
Belance	maks. 5 belanca	4 minute	5. brzina
Kreme, supe	maks. 750 ml	4 minute	2. brzina

Ručke za gnječenje	Količina	Vreme	Raspon brzine
Kvasac testo	maks. 500 g brašna	5 minuta	3. brzina

SPECIFIKACIJE

napajanje: 220-240 V~ / 50-60 Hz
 snaga: 400 W
 klasa zaštite kontakta: II
 nivo buke: 75 dB(A)
 veličina uređaja: 19 x 15 x 8 cm
 težina: 1,05 kg



RUČNÍ MIXÉR

CHARAKTERISTIKA

Spotřebič je určen pouze pro domácí použití, pro zpracování průměrného množství potravin-hnětací a šlehačí nástavce v příslušenství • 5 rychlostí • tlačítka TURBO rychlost • snadné čištění

POUŽITÍ

1. Nepracujte s horkými základními materiály, nechte je vychladnout.
2. Nejprve vložte ingredience do míchací mísy a poté až šlehač s přípevnými nástavci. Teprve poté spotřebič zapněte.
3. Pomocí páky rychlostí (2) můžete volit mezi 5 rychlostními stupni nebo vypnuto. Nejprve použijte nízkou rychlost, abyste zabránili vysypání přísady z mísy.
4. Stisknutím tlačítka TURBO zvýšíte rychlost na maximum.
5. Po dokončení vypněte spotřebič a odpojte jej od napájení vytažením zástrčky.
6. Když je spotřebič vypnutý, můžete ramena mixéru uvolnit stisknutím uvolňovacího tlačítka (1).

Šlehačí metly	Množství	Čas	Rychlost
Šlehačka	max. 500 ml	5 minut	5.stupeň
Vaječné bílky	max. 5 vaječných bílků	4 minuty	5.stupeň
Krémy, polévky	max. 750 ml	4 minuty	2.stupeň

Hnětací ramena	Množství	Čas	Rychlost
Vykynuté těsto	max. 500 g mouky	5 minut	3.stupeň

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: 220-240 V~ / 50-60 Hz
 výkon: 400 W
 třída ochrany proti dotyku: II
 hladina hluku: 75 dB(A)
 rozměry výrobku: 19 x 15 x 8 cm
 hmotnost: 1,05 kg



RUČNI MIKSER

ZNAČAJKE

A készülék kizárólag háztartási körülmények között, átlagos mennyiségű élelmiszer feldolgozására használható. • tartozék dagasztókarok és habverők • 5 sebességfokozat • TURBO fokozat • könnyű tisztítás

HASZNÁLAT

1. Forró alapanyagokkal ne dolgozzon, hagyja kihűlni.
2. Először a hozzávalókat tegye a keverőtábla, majd a készülékre erősített keverőszárakat. Csak ezt követően kapcsolja be a készüléket.
3. A fokozatlállító karral (2) választhat az 5 sebességfokozat vagy a kikapcsolás között. Először alacsony fordulatot alkalmazzon, nehogy kifröccsenjenek a tálból a hozzávalók.
4. A TURBO gomb megnyomásával a maximumra növelheti a fordulatszámot.
5. Ha elkészült, kapcsolja ki a készüléket és áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával.
6. A kikapcsolt készülékből a kioldó gomb (1) gomb megnyomásával tudja a keverőszárakat kioldani.

Habverők	Mennyiség	Idő	Sebesség-fokozat
Tejszínhab	max. 500 ml	5 perc	5. fokozat
Tojásfehérje	max. 5 tojásfehérje	4 perc	5. fokozat
Krémek, levesek	max. 750 ml	4 perc	2. fokozat

Dagasztókarok	Mennyiség	Idő	Sebesség-fokozat
Kelt tészta	max. 500 g liszt	5 perc	3. fokozat

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 220-240 V~ / 50-60 Hz
 teljesítmény: 400 W
 érintésvédelmi osztály: II
 zajszint: 75 dB(A)
 készülék mérete: 19 x 15 x 8 cm
 tömege: 1,05 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
 Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribútor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
 J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România,
 Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
 Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
 Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
 Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
 Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
 M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
 Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
 since 1981